

Chapitre I

Que sont les examens d'anglais de Cambridge ?

« Cambridge ESOL »

Cambridge ESOL (English to Speakers of Other Languages) est un département de l'université de Cambridge, chargé de l'évaluation de l'anglais parlé par des apprenants dont l'anglais n'est pas la langue maternelle. Vous pouvez consulter son site : <http://www.cambridgeesol.org>

Cinq examens d'anglais langue étrangère

Actuellement, *Cambridge ESOL* propose **cinq niveaux** d'évaluation de l'anglais langue étrangère (Anglais Général), qui sont :

- **Key English Test (KET)**. Premier niveau, il correspond au **niveau A2 du CECRL** (*Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*) élaboré par le Conseil de l'Europe en accord avec *ALTE* (*Association of Language Testers in Europe*, association constituée de membres de l'Alliance Française, du Goethe Institut, de l'université de Salamanque entre autres). L'apprenant comprend des énoncés communément utilisés et se fait comprendre dans des situations simples et familières. [Pour information, le *CECRL* retient 6 niveaux de langue, de A1, utilisateur élémentaire, à C2, utilisateur expérimenté « quasi bilingue »].
- **Preliminary English Test (PET)**, seuil minimal d'acquisition linguistique selon le *Conseil de l'Europe*. Il correspond au **niveau B1 du**

CERCL et évalue les compétences linguistiques qui permettent de s'intégrer à une vie sociale normale dans un pays anglophone.

Le **PET** peut être exigé **pour travailler dans les pays de l'Union européenne** ; il constitue parfois le **niveau minimal pour l'obtention d'un diplôme d'ingénieur**. Il atteste votre capacité à utiliser un anglais courant et se révèle très utile lorsque vous recherchez vos premiers stages.

- **First Certificate of English (FCE)**, un niveau intermédiaire, **niveau B2 du CERCL**. Accessible aux bons élèves dès la fin de la classe de première, il est reconnu dans le domaine du commerce et par les établissements pédagogiques du monde entier.
Il est recommandé, voire exigé par la plupart des Grandes Écoles en France. C'est un élément très valorisant sur un CV ou un dossier de candidature à l'entrée en classes préparatoires.
- **Certificate in Advanced English (CAE)**, **niveau C1 du CERCL**. Il propose un degré de qualification supérieur au First Certificate. Il est considéré par la majorité des universités britanniques comme niveau seuil. Il est tourné vers le monde professionnel et met l'accent sur des tâches de la vie active.
- **Certificate of Proficiency in English (CPE)**, **niveau C2 du CERCL**. C'est l'examen de Cambridge le plus élevé. Dans les pays anglophones, un grand nombre d'universités utilise le CPE pour évaluer le niveau d'anglais d'un candidat en vue de son admission dans l'enseignement supérieur. Il correspond à un niveau licence en France. À ce stade, les apprenants sont en mesure de comprendre sans effort tout ce qu'ils lisent et entendent, de s'exprimer de façon fluide, spontanée et exacte et de nuancer un propos abordant des sujets complexes.

Dans cet ouvrage, nous nous intéresserons au **PET** et au **FCE**.

Comment les épreuves sont-elles évaluées ?

Qui les corrige ?

Les examens conçus par *Cambridge ESOL* font appel à un subtil dosage d'objectivité et de subjectivité. Ainsi, lorsque l'on demande au candidat de choisir une réponse précise parmi plusieurs, sa feuille de réponse est saisie à l'aide d'un **logiciel de correction optique**, ce qui ne nécessite aucune intervention extérieure. En revanche, lorsque les questions sont « ouvertes », en production écrite, par exemple, c'est un **correcteur** qui évaluera votre prestation. Les correcteurs travaillent en équipe et sont entraînés à utiliser

les mêmes critères. En cas d'hésitation, ils peuvent consulter le responsable de la **Commission d'harmonisation**.

Les examinateurs reçoivent une formation très structurée, destinée à leur permettre d'appliquer des consignes de correction rigoureuses. Pour les épreuves orales, ils se réunissent deux fois par an en présence des responsables d'équipes (*team leaders*). En vue de **normaliser l'évaluation**, Cambridge ESOL fournit des vidéos d'entraînement avec des simulations d'entretiens qui mettent en scène des « candidats » volontaires.

Les responsables d'équipes inspectent régulièrement les centres d'examen. Ils assistent parfois à l'entretien et s'assurent que les consignes sont uniformément appliquées.

Combien faut-il de points pour réussir l'examen ?

Cela dépend du niveau que vous préparez. Pour chaque examen, la note finale attribuée au candidat correspond à la somme des notes obtenues dans chaque épreuve tout en sachant que les notes de chaque épreuve sont pondérées. Aucune note n'est éliminatoire : on peut avoir une note très faible dans une activité langagière évaluée et obtenir l'examen.

- **Pour le PET**, il faut 70 % des points (soit 14/20) pour réussir. Une mention est attribuée aux candidats qui ont 85 % et plus (soit 17/20). La fiche de résultats (intitulée *Statement of Results*) et le diplôme comporteront l'indication « *Pass* » ou « *Pass with merit* ».
Cas particulier pour le PET : un résultat entre 65 % et 69 % (de 13/20 à 13,9/20) bénéficie de l'appellation « *Narrow Fail* » (« a échoué de peu »). Dans ce cas, le diplôme n'est pas délivré mais le candidat peut quand même faire valoir dans un CV une certaine capacité à communiquer en anglais. Joignez-y une photocopie de la fiche de résultats en surlignant vos points forts.
- **Pour le FCE**, il faut 60 % (soit 12/20) de moyenne pour obtenir le diplôme avec la mention C (passable). Entre 75 % et 79 % (de 15 à 15,9/20) on a une mention B (bien) et à partir de 80 % (16/20) la mention A (très bien) est attribuée.

En cas de litige ?

La **Commission des diplômes** se réunit après la correction des épreuves et l'attribution des mentions pour le PET et le FCE. Elle examine les cas particuliers qui lui sont signalés (incapacité temporaire, conditions d'examen insatisfaisantes, fraude...). C'est cette Commission qui peut demander la double correction de certaines copies, vérifier des résultats, réajuster les niveaux attribués, décider de ne pas communiquer certains résultats parce

que le candidat a enfreint le règlement ou parce qu'un complément d'information est jugé nécessaire.

Comment se préparer à l'examen ?

Il est utile de savoir en quoi consistent les épreuves et de maîtriser un certain nombre de techniques de préparation d'examen.

Destiné à tous, ce manuel sera tout particulièrement utile à ceux qui préparent leur examen en candidat libre dans la mesure où il propose des **exercices pratiques corrigés et commentés** avec des indications portant sur les **seuils de réussite**. Les **épreuves types** permettront à chacun de mesurer son acquis dans un premier temps puis de **s'auto-évaluer en se reportant aux corrigés** en fin de manuel.

Quand on apprend une langue étrangère, il est toujours bon d'adopter **une méthode**, une approche systématique, d'organiser son apprentissage afin de maximiser ce qu'on en retiendra : il faut « apprendre à apprendre ». Cette démarche consiste à :

- Définir ses objectifs ;
- Dégager ses priorités ;
- Planifier son travail.

Pour **déterminer vos objectifs**, il est important de les situer :

- **D'abord dans le temps**. Se donner une date limite permet de bien appréhender la durée nécessaire pour atteindre le but que l'on se fixe.
- **Ensuite dans l'espace**. Très concrètement, placez la liste des objectifs dans un endroit où vous la verrez fréquemment : sur la couverture de votre agenda, sur votre bureau, sur la porte du réfrigérateur... N'oubliez pas de l'actualiser au fur et à mesure de votre progression.
- **Enfin, par rapport à vous-même**. Si vous vous rendez compte que vous avez sous-estimé vos capacités (progression trop facile), accroissez la difficulté. De la même manière, si vous avez été trop « gourmand », n'hésitez pas à revoir votre planning à la baisse. Ne vous obstinez pas à surmonter à tout prix une difficulté provisoirement trop grande, mais reconsidérez l'approche, les étapes. Vous devez être lucide et réaliste.

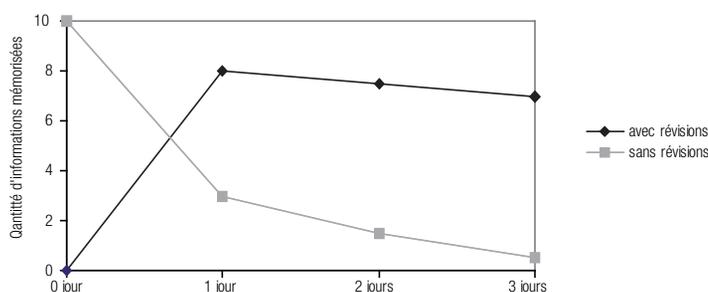
Outre les objectifs à **moyen ou long terme**, vous pouvez vous fixer des objectifs à court terme, pour une journée ou une semaine. Votre **but de la semaine** sera d'effectuer une partie d'un chapitre du livre. Votre **but du jour**

sera de travailler un texte, de mémoriser dix nouveaux mots ou de faire un exercice de grammaire.

Un autre point d'organisation très important consistera à identifier les moments de la journée qui vous conviennent le mieux pour travailler votre anglais. D'une manière générale, le début de la journée est, d'après notre expérience, plus favorable. C'est tôt le matin, lorsque la fatigue est moindre, que votre capacité réceptive est la plus élevée.

Vous serez tenté, certains jours, d'intensifier vos efforts, peut-être même choisirez-vous de réserver tout un week-end. C'est bien. Cependant, les chercheurs et les praticiens constatent que l'apprentissage linguistique requiert une pratique constante et régulière.

Le graphique ci-après illustre l'importance du travail régulier.



Nos conseils

- ✓ Sur Internet prenez l'habitude de consulter les sites tels que <http://www.bbc.co.uk> ou <http://www.cnn.com> ; vous pourrez lire, visualiser et écouter les informations du jour. N'oubliez pas les quotidiens en ligne, par exemple :
 - *The Guardian* <http://www.guardian.co.uk>
 - *The Independent* <http://www.independent.co.uk>
 - *The Daily Telegraph* <http://www.telegraph.co.uk>
 - *The Times* <http://www.timesonline.co.uk>
- ✓ Dans les couloirs du métro, à la gare ou dans votre magasin de presse, entraînez-vous à repérer d'un coup d'œil les gros titres de la presse écrite anglophone. Ainsi vous serez toujours en contact avec la langue et vous assimilerez sans effort lexicale et informations. Dans les bibliothèques et les centres de documentation et d'information, feuillotez quotidiens nationaux britanniques et magazines (*The Economist*). N'oubliez pas le *Guardian Weekly* qui offre, chaque samedi, un condensé en anglais des articles parus dans la presse internationale, toutes langues confondues.
- ✓ Abonnez-vous à des magazines en anglais tels que *Today in English* (Bayard Presse), *Speakeasy* (Nathan), *Vocable*, *Go English!* (www.goenglish.fr).
- ✓ Branchez-vous « *british* » pendant vos trajets ou chez vous entre deux CD. Écoutez la radio britannique sur votre lecteur MP3, ou sur Internet :
 - <http://www.bbc.co.uk/radio4>
 - <http://www.bbc.co.uk/worldservice>

- ✓ Regardez les informations et les émissions télévisées en anglais si vous êtes relié au câble ou si vous disposez d'une antenne satellite.
 - ✓ Visionnez vos DVD en anglais avec les sous-titres en anglais si nécessaire. Méthode : si la compréhension est encore difficile, utilisez le sous-titre en français dans un premier temps. Puis si vous avez aimé ce film, regardez-le à nouveau avec les sous-titres en anglais. Enfin, choisissez une courte scène (environ trois minutes) que vous visualisez à nouveau sans sous-titres et transcrivez les dialogues anglais, puis vérifiez à nouveau grâce à l'affichage. Attention, parfois, les sous-titres sont écourtés et/ou légèrement différents.
- Exposez-vous à l'anglais **chaque jour** pour parfaire votre apprentissage.

Autres questions posées par les candidats

1. Y a-t-il un âge minimum ?

Pas à notre connaissance. Toutefois, les plus jeunes, âgés de moins de 12 ans passeront de préférence les examens conçus spécialement pour les jeunes apprenants.

2. Ma mère est anglaise. Ai-je le droit de passer l'examen ?

Bien qu'enfant d'un parent anglais, votre première langue est celle du pays dans lequel vous demeurez, c'est-à-dire le français. L'épreuve d'Anglais Langue Étrangère vous est de ce fait accessible.

3. Et si la personne avec qui je passe l'oral parle beaucoup mieux que moi... ?

Si vous vous en rendez compte, c'est que vous êtes peut-être meilleur que vous ne le pensez !

Deux examinateurs sont présents pendant l'épreuve de production orale ; l'un d'eux est votre interlocuteur et mène l'entretien, il veillera à ce que chacun de vous puisse s'exprimer. Le second examinateur, assis en retrait, note toutes vos interventions. N'oubliez pas cependant que vous êtes dans une situation de communication où il faut aussi s'affirmer et savoir prendre la parole après avoir écouté l'autre.

4. Que se passe-t-il pour les personnes en situation de handicap ?

Des dispositions spéciales sont prévues telles que des sièges et meubles adaptés, des transcriptions en braille, etc. À charge pour vous de contacter votre centre d'examen suffisamment à l'avance, les informations nécessaires vous seront communiquées.

5. Puis-je utiliser un dictionnaire ?

Non, l'usage des dictionnaires et des calculettes-traductrices est interdit.

Chapitre 2

PET ou FCE : lequel choisir ?

Qu'est-ce que le « Preliminary English Test » ?

Le PET est un outil de mesure de quatre activités langagières de communication :

Compréhension écrite	<i>Reading</i>
Production écrite	<i>Writing</i>
Compréhension orale	<i>Listening</i>
Production orale	<i>Speaking</i>

Ce que vous savez faire au niveau B1 du PET

À ce niveau, vous savez utiliser la langue anglaise dans les situations quotidiennes prévisibles. Vous pouvez communiquer en anglais dans votre pays ou dans un pays étranger, avec un anglophone de langue maternelle anglaise ou toute autre personne utilisant l'anglais comme langue véhiculaire internationale.

Vous comprenez le sens général des panneaux de circulation et notices diverses, des emballages, des formulaires, des affiches, des brochures, des guides touristiques et des modes d'emploi ainsi que des lettres de routine, des courriels, des articles de magazines ou de journaux, ou encore des prévisions météorologiques.